

Uden år, antagelig 1959

AFSENDER

Hanna Ben Dov

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

engelsk

Dateringsbegrundelse:

Brevet, som er uden år, henviser til
hjemsendelse af billeder fra Ben Doves
udstilling i Galerie Køpcke i september
1959.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Egon Karl Nicolaus

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Ben Dov fortæller, at hun med Køpckes brev i hånden gik til tolden og fik sine billeder ud. Hun forstår ikke, hvorfor der stod 17 billeder på kvitteringen, men tror på at der kun var 16. Pengene til Nicolaus har ligget klar i tre uger, hun har skrevet til ham to gange, men han kommer ikke. Hun har haft mange udstillinger uden problemer på grund af god organisering og eksakt information. Det var Nicolaus' opgave at vejlede hende om priserne, han havde udtrykkeligt sagt at de var lave. Hendes beklagelser er reelle, Køpcke skal ikke kalde dem trusler. Det ville være bedre, hvis han fik styr på tingene. Hendes mand var også maler og hendes svoger driver et galleri.

TRANSSKRIFTION

20 Oct.

Dear Mr. Køpcke.

With your letter in
hand, I went to the
douane and got my work
out. Why there were 17
pictures marked on my
receipt will remain simply
unexplained. Since you say
there were 16, I believe
you, and the douane too.

The money for M.

Nicolaus has been waiting
for him for 3 weeks now.

If he has not come, it

is his affaire. I

wrote him twice to come & collect
it.

I have had very many
exhibitions. And can
say, like yourself, that
never was there any
fuss. Because the organization
was good and the
information exact.

It was M. Nicolaus
business to tell me about

prices. He positively said
they were low.

My complaints were
all legitimate. You can
not call them "menaces".
Maybe you will do
better (or M. Nicolaus)
simply to learn from
your mistakes for the
future. If you don't
like express letters
- why - just keep better
order.

My husband was
a painter too... and
my brother in law runs
a gallery too...

I also wish you
very good work.

Pity for all this
trouble.

Yours faithfully,
H. BenDov.

20 Oct.

Dear Mr. Kopeck.

With your letter in hand, I went to the douane and got my work out. Why there were 17 pictures marked on my receipt will remain simply unexplained. Since you say there were 16, I believe you, and the douane too.

The money for M. Nicolais has been writing for him for 3 weeks now. If he has not come, it

is his affairs. I wrote
him twice to come & collect
it.

I have had very many
exhibitions. And can
say, like yourself, that
never was there any
loss. Because the organization
was good and the
information exact.

It was M. Nicolans
business to tell me about
prices. He positively said
they were low.

My complaints were
all legitimate. You can
not call them "menaces".

Maybe you will do
better (or M. Nicolans)
simply to learn from
your mistakes for the
future. If you don't

like express letters
- why - just keep better
order.

My husband was
a painter too... and
my brother in law runs

a gallery too ..

I also wish you
very good work.

Pity for all this
trouble.

Yours faithfully,

H. Ben Dor.